

OLIMP

v.4.0

LAMPA SYGNALIZACYJNA
Instrukcja obsługi

PL

DIE BLINKLAMPE
Betriebsanleitung

DE

FLASHING LAMP
User's manual

EN



1. PRZEZNACZENIE

Lampy sygnalizacyjne z serii OLIMP przeznaczone są dla branży automatyki, wszędzie tam, gdzie zachodzi potrzeba sygnalizowania światłem ostrzegawczym pracy urządzeń automatycznych, głównie bram i zapór drogowych. Lampa występuje w wersji OLIMP 24 LED zasilana 24V AC/DC, oraz OLIMP 230 LED zasilana 230V AC. Lampy posiadają wbudowaną dwuzakresową antenę do poprawy zasięgu radiowego.

2. DANE TECHNICZNE LAMPY

• zasilanie	OLIMP 230 LED - 230VAC, OLIMP 24 LED - 24VAC/DC
• moc	max 5W
• temperatura pracy	-20°C do +55°C
• technologia	LED
• żywotność	do 50 000h
• przeznaczenie	oświetlenie sygnalizacyjne
• tryb pracy	ciągła lub impulsowa 0,5s
• gabaryty obudowy	110x115x88 mm (bez uchwyty kątownego)
• sposób montażu	bezpośrednio lub za pomocą uchwyty kątownego
• klasa szczelności	IP 44
• waga	170g (z uchwytem 240g)
• antena	wbudowana, dwuzakresowa: 433MHz / 868MHz

PL

3. UWAGI INSTALACYJNE

Lampa sygnalizacyjna spełnia swoje zadanie tylko wtedy, gdy zamontowana jest w miejscu, z którego jest dobrze widoczna dla osób znajdujących się w obszarze pracy automatyki.



W lampie OLIMP 230 LED występuje napięcie niebezpieczne 230VAC. Montaż mechaniczny i elektryczny powinien być przeprowadzony przez osoby wykwalifikowane, posiadające odpowiednią wiedzę i narzędzia, zgodnie z zasadami obowiązującymi w miejscu montażu. Przed rozpoczęciem prac należy upewnić się, czy napięcie zasilania lampy występujące na wyjściu sterownika automatyki jest właściwe dla posiadanego modelu lampy. Wszystkie prace podłączenia lampy do instalacji należy wykonać przy odłączonym napięciu zasilającym sterownik.

4. MONTAŻ LAMPY

Lampę mocuje się standardowo na płaszczyźnie poziomej (rys.5, str.9). Przy zastosowaniu dostarczonego z lampą uchwyty kątownego, możliwy jest montaż na płaszczyźnie pionowej (rys.6. str.10).

5. PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE LAMPY

Lampa może współpracować z większością central sterujących automatyką bramową znajdujących się na rynku.

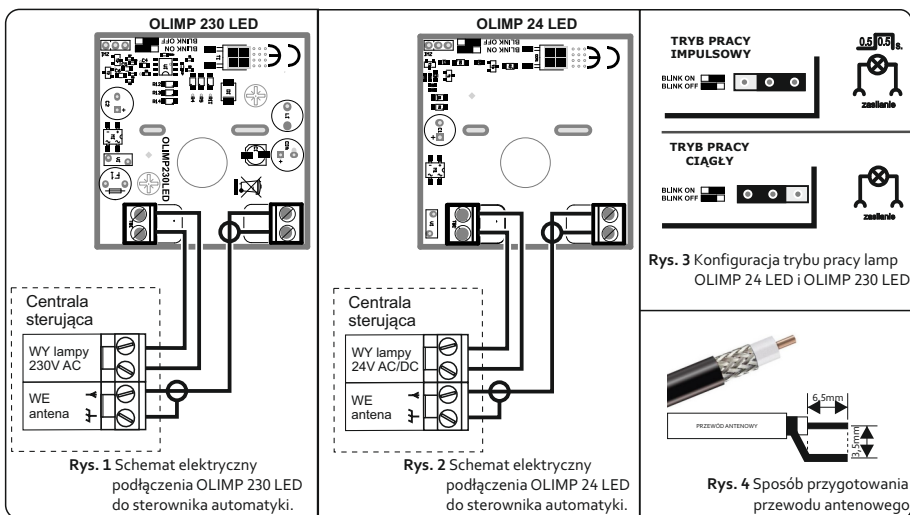
Lampę OLIMP 230 LED należy podłączyć do wyjścia sterownika przeznaczanego dla lampy sygnalizacyjnej 230VAC. Lampę OLIMP 24 LED należy podłączyć do wyjścia sygnalizacyjnego o napięciu wyjściowym 24V AC/DC.

Jeżeli urządzenie, do którego podłączona jest lampa nie ma wbudowanego przerywacza, można uruchomić wbudowany w lampach impulsator, poprzez odpowiednie założenie zworki (rys.3).

PL

6. PODŁĄCZENIE ANTENY

Podłączeń elektrycznych należy dokonać zgodnie z instrukcją urządzenia, do którego będzie podłączona antena. Do podłączenia anteny użyć kabla koncentrycznego o impedancji 50Ω. Kabel koncentryczny anteny podłączyć do zacisku oznaczonego symbolem Y (środkowa żyła kabla) i do zacisku oznaczonego symbolem GND (ekran kabla do masy układu). Sposób przygotowania przewodu antenowego przedstawiono na rys. 4.



1. HAUPTANWENDUNG

Die Blinklampe Olimp ist ein Sicherheitselement in der Torautomatik. Zwei Versionen der Spannungsversorgung (24V LED oder 230V LED) und die Möglichkeit der waagerechten und senkrechten Montage verursachen, dass die Blinklampe Olimp praktisch für jede Torautomatik (meistens Tor- und Schrankenanlagen) entsprechend ist. Die Lampe OLIMP LED hat eine eingebaute Zweifrequenzantenne, um die Funkreichweite zu verbessern.

2. TECHNISCHE DATEN VON LAMPEN

- Spannungsversorgung OLIMP 230 LED - 230VAC,
OLIMP 24 LED - 24VAC/DC
- Leistung max 5W
- Betriebstemperatur -20°C do +55°C
- Technologie LED
- Lebensdauer 50 000h
- Anwendung Signalisierung
- Betriebsart Constant / Puls 0,5s
- Gehäuse 110x115x88 mm (Ohne Winkelgriff)
- Montage direkt oder mit Hilfe vom Winkelgriff
- IP 44
- Gewicht 170g (mit Winkelgriff 240g)
- Antenne eingebaute Zweifrequenzantenne 433MHz/868MHz

DE

3. MONTAGEANWEISUNG

Die Blinklampe hat eine entsprechende Funktion, wenn man diese Blinklampe an einem gut sichtbaren Platz für alle Nutzer der Torautomatik installiert.



Die Montage der Antriebsautomatik- und Elektronik darf nur durch fachgeschultes Personal ausgeführt werden. Das Gerät besitzt eine berührunggefährliche Spannung 230V 50Hz. Alle Anschlüsse nur bei ausgeschaltetem Gerät vornehmen. Die Blinklampe Olimp230VAC LED zählt sich zu der Gerätekategorie "Tor- und Türautomatik" und erfordert höchste Sicherheitsvorkehrungen. Die Aufgabe des Monteurs ist es das System so Betriebssicher zu installieren um jedes Risiko zu verkleinern. Für alle eventuell auftretenden Beschädigungen am Gerät, die auf eine fehlerhafte Installation zurückzuführen sind, haftet der Monteur.

4. MONTAGE DER BLINKLAMPE

Die Standardmontage ist eine waagerechte Montage (Abb. 5, S.9). Mit Hilfe vom Winkelgriff (im Set erhältlich) ist es aber auch möglich eine senkrechte Montage (Abb. 6, S.10).

5. ELEKTRISCHES ANSCHLUSS-SCHEMA FÜR LAMPEN

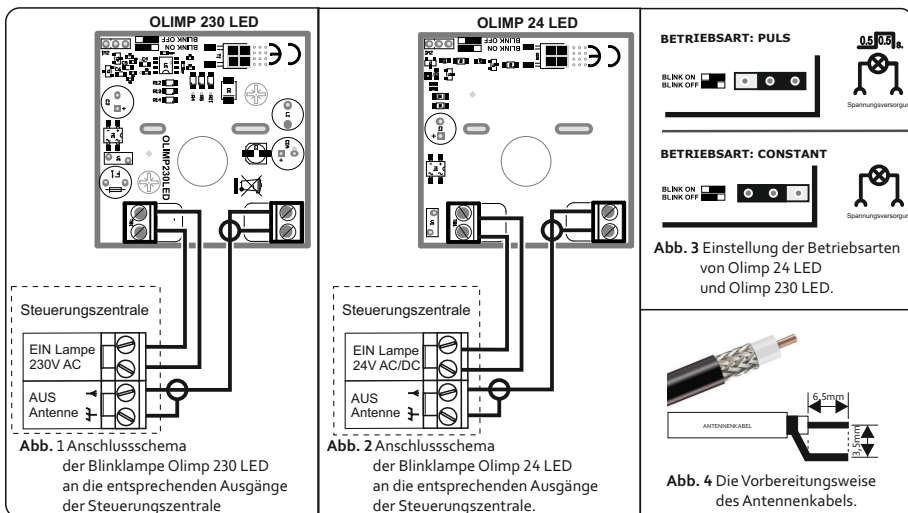
Die Lampe kann mit allen üblichen Torsteuerungen auf dem Markt arbeiten.

Die Blinklampe Olimp 230 LED soll man an die entsprechenden Ausgänge der Steuerungszentrale für 230VAC Lampe anschließen. Die Blinklampe Olimp 24 LED soll man an die entsprechenden Ausgänge der Steuerungszentrale für 24VAC/DC Lampe anschließen. Mit Hilfe vom Jumper in der Blinklampe kann man eine dauerhafte Leuchte oder Blinken einstellen.

6. ANSCHLUSS DER ANTENNE

Die Elektroanschlüsse sollen gemäß der Bedienungsanleitung des Gerätes, an das die Antenne angeschlossen wird, erfolgen. Zum Anschluss der Antenne soll ein konzentrisches Kabel mit dem Scheinwiderstand von 50Ω genutzt werden. Dieses konzentrische Antennenkabel ist an die Klemme mit dem Symbol Y (mittlere Kabelader) und an die Klemme mit dem Symbol GND (Kabelschirm an die Masse des Systems) anzuschließen. Die Vorbereitungsweise des Antennenkabels zeigt die Abb. 4.

DE



1. USAGE

OLIMP series flashing lamps are designed for the automation industry, wherever there is a need to signal the work of automatic devices by warning light, mainly the gates and road barriers. The lamp is available as OLIMP24LED powered by 24V AC/DC, and OLIMP230LED powered by 230V AC. The OLIMP LED has a built-in dual band antenna for radio coverage improvement.

2. TECHNICAL DATA

- power supply OLIMP 230 LED - 230VAC,
OLIMP 24 LED - 24VAC/DC
- max power 5W
- operating temperature -20°C to +55°C
- technology LED
- vitality up to 50 000h
- usage signal light
- operating mode constant or impulse 0,5s
- housing dimensions 110x115x88 mm (without holder)
- montage horizontal or vertical
- ingress protection IP 44
- weight 170g (240g with holder)
- antenna built-in dual band: 433MHz and 868MHz

EN

3. INSTALLATION NOTES

Flashing light serves its purpose only if it is installed in a place where it is clearly visible to people in the automation working area.



230VAC dangerous voltage present in OLIMP 230 LED lamp. Mechanical and electrical installation should be performed by qualified personnel with adequate knowledge and tools in accordance with the rules in force at the installation site. Before installing make sure the supply voltage at the controller output is correct for your lamp model. All the work of connecting the lamp to the installation should be performed with the controller power supply disconnected.

4. LAMP MOUNTING

The lamp is mounted as standard on a horizontal plane (Fig. 5, p.9). Using the supplied bracket, lamp can be mounted on a vertical plane (Fig. 6, p.10).

5. ELECTRICAL CONNECTION

The lamp can operate with most of the gate controllers on the market.

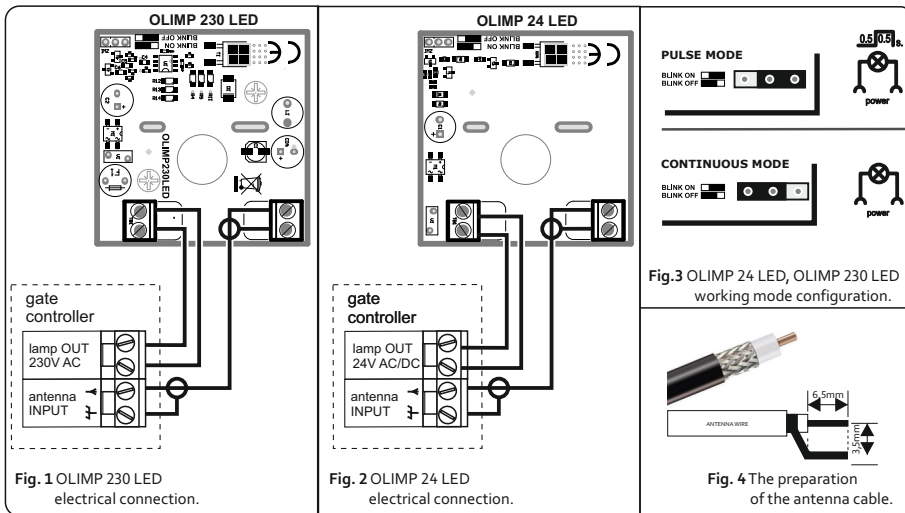
OLIMP 230 LED must be connected to the controller output designed for 230V lamp. OLIMP 24 LED must be connected to the controller output designed for 24V lamp.

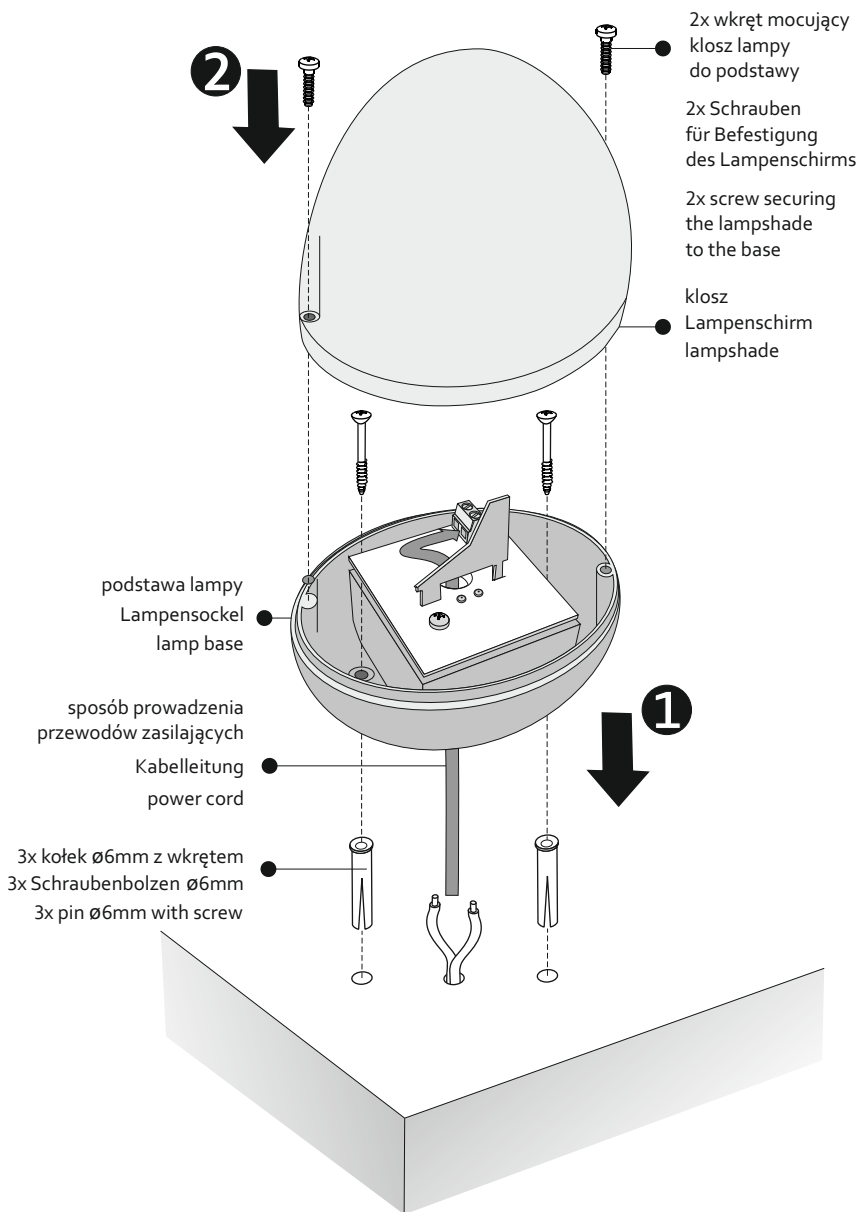
If gate controller does not have a built-breaker, it can be run through appropriate setting of the jumper in the lamp (Figure 3).

6. ANTENNA CONNECTION

Electrical connections should be made in accordance with the instructions of the device to which the antenna will be connected. Use 50Ω coaxial cable to connect the antenna. Connect the coaxial cable to the terminal marked with the symbol Y (center wire) and to the terminal marked GND. The preparation of the antenna cable is shown in Figure 4.

EN

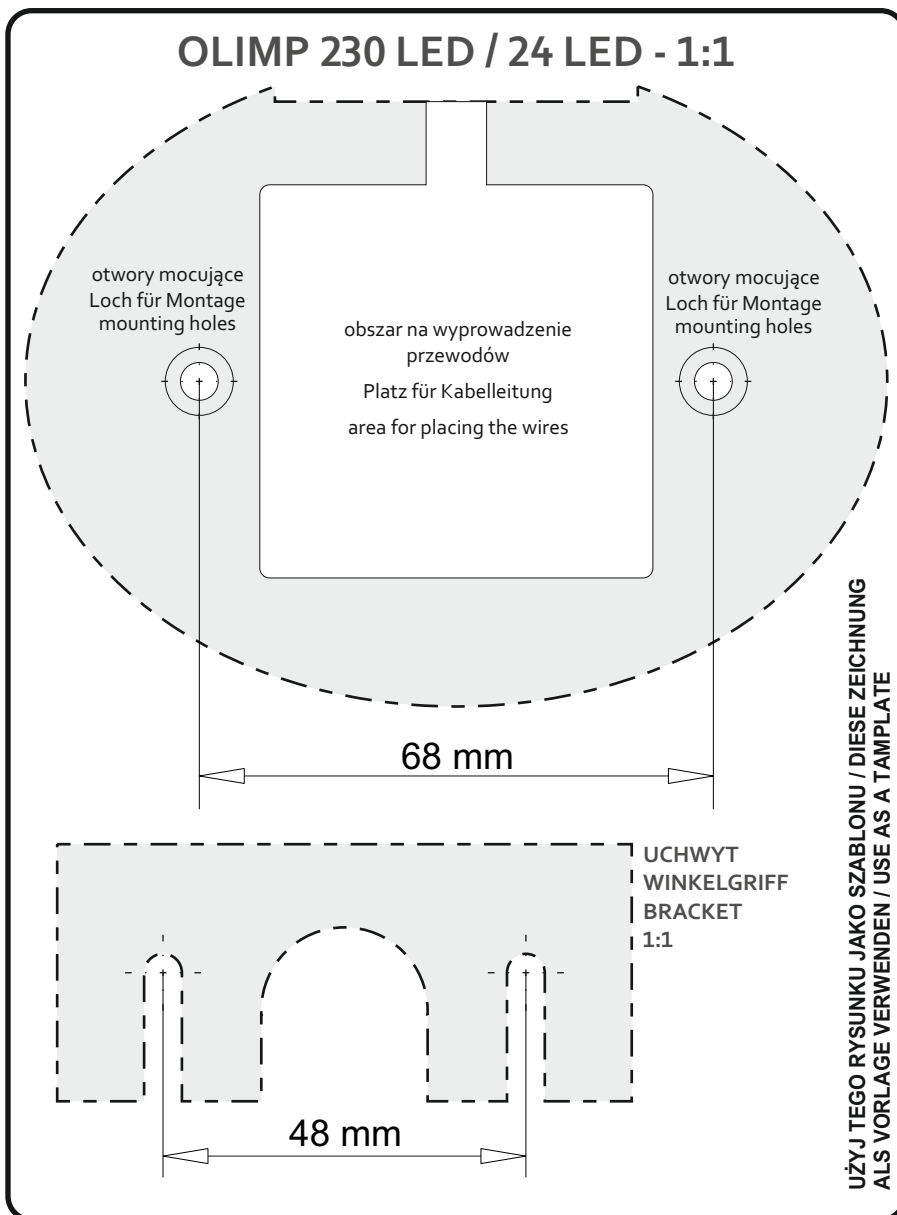




Rys. 5 Montaż lampy do powierzchni poziomej.

Abb. 5 Montage der Lampe auf einer horizontalen Fläche.

Fig. 5 Lamp assembly to a horizontal surface.



Rys. 7 Rozstaw otworów mocujących lampę oraz uchwyt w skali 1:1

Abb. 7 Abstand der Befestigungslöcher für Lampe und Halterung im Maßstab 1:1

Fig. 7 The template for mounting on a vertical surface.

UTYLIZACJA

Urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami gospodarczymi. Prawidłowa utylizacja urządzenia daje możliwość zachowania naturalnych zasobów Ziemi na dłużej i zapobiega degradacji środowiska naturalnego.

WARUNKI GWARANCJI

Producent DTM System, przekazuje urządzenia sprawne i gotowe do użytku. Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy od daty zakupu przez klienta końcowego. Okres gwarancji określany jest na podstawie plomb gwarancyjnych producenta, umieszczanych na każdym wyrobie. Producent zobowiązuje się do bezpłatnej naprawy urządzenia, jeżeli w okresie gwarancji wystąpiły wady z winy producenta. Niesprawne urządzenie należy dostarczyć na własny koszt do miejsca zakupu, załączając kopie dowodu zakupu i krótki, jednoznaczny opis uszkodzenia. Koszt demontażu i montażu urządzenia ponosi użytkownik. Gwarancja nie obejmuje baterii w pilotach, wszelkich uszkodzeń powstałych w wyniku nieprawidłowego użytkowania, samowolnych regulacji, przeróbek i napraw oraz uszkodzeń powstałych w wyniku wyładowania atmosferycznego, przepięcia lub zwarcia sieci zasilającej. Szczegółowe warunki udzielania gwarancji regulują stosowne akty prawne.

ENTSORGUNG

Entsorgung der Elektrogeräte bzw. Elektronik darf nicht in Rahmen der Haushaltsabfälle erfolgen. Eine sachgerechte Entsorgung des Gerätes macht es möglich, natürliche Erdsressourcen länger aufrecht zu erhalten sowie der Umweltzerstörung vorzubeugen.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Der Hersteller DTM System übergibt funktionsfähige und nutzungs bereite Geräte. Der Hersteller erteilt eine Garantie von 24 Monaten nach Einkaufsdatum vom Endkunden gerechnet. Die Garantiezeit wird auf Basis von Garantieblomben des Herstellers, die an jedem Erzeugnis angebracht werden, festgelegt. Der Hersteller verpflichtet sich dazu, das Gerät kostenfrei zu reparieren, wenn in der Garantiezeit Mängel durch Verschulden des Herstellers auftreten. Nicht funktionsfähiges Gerät ist auf eigene Rechnung an die Einkaufsstelle zu liefern. Der Lieferung ist eine kurze, nachvollziehbare Beschreibung des Schadens beizufügen. Die Demontage- und Montagekosten gehen zu Lasten des Betreibers. Die Garantie gilt nicht für Batterien in den Handsendern, sämtliche Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung, selbsttätige Regelungen, Modifikationen und Reparaturen sowie Schäden infolge von atmosphärischen Entladungen, Überspannungen bzw. Kurzschlüssen des Stromnetzes entstanden sind. Detaillierte Bedingungen für Garantieerteilung werden in den einschlägigen Rechtsnormen geregelt.

DISPOSAL

Electrical or electronic devices cannot be removed with everyday waste. The correct recycling of devices gives the possibility of keeping natural resources of the Earth for a longer time and prevents the degradation of natural environment.

WARRANTY

DTM System provides operational and ready to use devices and gives 24 months warranty from the selling date to the end customer. This time is counted according to the producer warranty labels or serial numbers placed on every product. DTM System obliges itself to repair the device for free if during the warranty period there are problems which come because of its fault. Broken device should be supplied on customer's expense to the place of purchase and enclose clear and brief description of the breakage. The cost of mount/dismount is covered by the user. The warranty does not cover any faults caused by improper usage, user self repairs, regulations and adaptations, lightning strikes, voltages or short circuits in the electrical grid. Appropriate legal acts regulate details of the warranty.



DTM System niniejszym oświadcza, że urządzenie jest zgodne z dyrektywą 2014/30/UE, 2014/35/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod adresem internetowym.



DTM System erklärt hiermit, dass die Blinklampe mit der Richtlinie 2014/30/EU, 2014/35/EU konform ist. Der Volltext der EU-Konformitätsbestätigung ist unter unser Website zugänglich.



DTM System hereby declares that the device complies with Directive 2014/30/EU, 2014/35/EU. The full text of the EU Declaration of Conformity is available at the Internet address.

www.dtm.pl

DTM System spółka z ograniczoną odpowiedzialnością spółka komandytowa
ul. Brzeska 7, 85-145 Bydgoszcz, Polska, tel. +48 52 340 15 83, www.dtm.pl